

DOI 10.25588/CSPU.2020.156.3.012

УДК 81-139

ББК 81.2

А. В. Свиридова¹, Е. Ю. Никитина²

¹ORCID № 0000-0002-9421-5170

Доцент, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка, литературы и методики обучения русскому языку и литературе, Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Челябинск, Российская Федерация.

E-mail: sviridovav2@cspu.ru

²ORCID № 0000-0001-9550-4700

Профессор, доктор педагогических наук, профессор кафедры русского языка, литературы и методики обучения русскому языку и литературе, Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Челябинск, Российская Федерация.

E-mail: elenaurievna@bk.r

КРЕОЛИЗОВАННЫЙ ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ БИЛИНГВИЗМА У СТУДЕНТОВ ПЕДВУЗА

Аннотация

Введение. В представляемой статье рассматривается понятие «креолизированный текст» в двух аспектах — лингвистическом и методическом. Креолизированный текст является важнейшим средством компрессии вербального текста, концентратом информации, активизирующим восприятие, внимание и память реципиента; одновременно он является стимулом порождения речевого высказывания. Креолизированный текст характеризуется как эффективное средство обучения, передачи информации, он универсален, так как применим как дидактический инструмент при преподавании практически всех дисциплин. При формировании речевого поведения на иностранном языке, иначе в процессе построения билингвальных умений, креолизированный текст используется при применении технологии межпредметных связей и может представлять коды культур изучаемых языков.

Материалы и методы. Материалом для публикации послужили учебные программы и учебники для начальной школы, линг-

Креолизированный текст как средство формирования билингвизма у студентов педвуза

вистические и культуологические словари и энциклопедии, перечень комплекса компетенций, которыми должны обладать студенты, будущие учителя начальных классов, Федеральный государственный образовательный стандарт. Основными методами исследования явились анализ научной и методической литературы, описательный и дистрибутивный.

Результаты. Осуществление технологии межпредметных связей предполагает наличие у студентов теоретической компетенции по дисциплинам гуманитарного цикла, коммуникативных и поисковых умений, сформированность профессионально-личностных качеств педагога, владение лингвокультурологической компетенцией.

Обсуждение. Формирование межпредметных связей у студентов направлений начального и дошкольного образования является одной из основных задач подготовки будущих педагогов, закладывающих базовые знания, умения и навыки старших дошкольников и младших школьников, связанные с освоением категорий иностранного языка и их использованием в речи. У будущего педагога должно быть сформировано теоретическое знание того, что основным средством структурирования межпредметных связей, без сомнения, являются работа с текстом и текст, составленный из предложений строго определенных моделей, принадлежащий, в основном, художественному стилю и научно-популярному подстилю. Основными типами речи, осваиваемыми воспитанниками дошкольных учреждений и обучающимися в начальной школе, являются описание и повествование. Студент должен знать, что данные типы речи реализуются средствами разных функциональных стилей и разными жанрами. Так, например, можно предлагать детям анализировать или самостоятельно составить описание игрушки, орнамента, помещения, пейзажа, натюрморта, погоды, природного объекта, живого существа, трудового процесса и т. д. При формировании билингвальных умений необходимо учитывать уровень речевого развития дошкольников и младших школьников на родном языке, а также уровень естественного билингвизма. При этом студенту, вы-

ходящему на практику, а также молодому педагогу необходимо обладать пониманием того, что речевая деятельность детей на родном и иностранном языках школьного и дошкольного возраста обязательно должна сопровождаться другими видами деятельности, образной и моторной, например. Наиболее активным средством формирования межпредметных связей являются тексты, продуцируемые на уроках родного языка, русского языка, иностранного языка, литературного чтения, окружающего мира и технологии. На двух последних уроках обучающиеся осваивают, возможно, не осознавая самого процесса, такие типы речи, как описание и рассуждение, последний является наиболее сложным, конкретную лексику, называющую инструменты, материалы, действия с ними. Операциональность мышления дошкольников и младших школьников позволяет сформировать речевой навык на иностранном языке, понимание высказываний на иностранном языке без языка-посредника.

Выходящий на практику студент должен помнить о жанровой специфике текстов по окружающему миру и технологии и стремиться показать учащимся начальных классов и воспитанникам дошкольных учреждений необходимость владения инструктивным описанием какого-либо процесса изготовления предмета своими руками, например, вышивки, бисероплетения, лепки, росписи, а также рассказа на определенную тему, близкую и доступную пониманию ребенка и его уровню билингвизма: «Моя семья», «Как я помогаю маме», «Кем я буду, когда вырасту», «Мой любимый праздник», «Мое любимое время года», «Кто живет у меня дома», «Чему я хочу научиться» и т. п. Учитель должен готовить ребенка к связному рассказу на двух языках о том, что он видит, что делает или чем будет заниматься на уроке.

Будущий педагог, подбирающий дидактический материал для своего урока или занятия, должен знать психологические особенности восприятия младшего школьника или дошкольника. Так, например, педагог, ставящий цель познакомить детей с народным творчеством на занятии ручного труда таким образом, чтобы они могли описать специфику объекта, процесса, должен учитывать сле-

дующее: «Для дошкольников нужны простые и четкие ритмические построения с ярко выраженными природными и национальными признаками в очертаниях элементов, их цветовом строе и композиционном решении. В народных орнаментах детей привлекает декоративность, красочность цвета, выразительность образов, лаконичность их трактовки, ритмичность чередования разнообразных форм, окраски, величин. Исходя из этих особенностей, воспитатель отбирает и систематизирует наглядный материал по народному искусству определяет его последовательность его применения в орнаментальной деятельности детей. Большие эстетические возможности этой деятельности используются в формировании творческих, комбинаторных способностей дошкольников» [1, 207]. Здесь педагог должен выстроить связь между двумя типами текстов в широком культурологическом смысле: под текстом понимается не только вербальное произведение (первый тип текста), но и фильмы, картины, орнаменты, пластическое искусство, музыка, танцы (второй тип текста, невербальный). В целом эти два типа текста создают текст культуры, в котором функционируют межпредметные, или межтекстовые, связи; в сущности, педагогическое образование по направлениям подготовки учителей начальных классов и специалистов по дошкольному развитию формирует у студентов знания и владение межпредметными связями в силу необходимости изучить широкий спектр дисциплин и специальных методик обучения дошкольников и младших школьников. В процессе формирования билингвизма посредством технологии межпредметных связей обучающиеся осваивают две культуры, происходит «присвоение» ценностной информации во время выполнения различных учебных действий.

Заключение. Средством воплощения выражения межпредметных связей в процессе формирования билингвизма является гибридный текст, использующий знаки различной природы. Такая структура повышает информативность текста, «укладывает» познавательную информацию в блоки, активизирует память реципиента, стимулирует формирование ассоциативных полей у обучающихся, связывающих знания и умения разных дисциплин на

разных языках. При работе с подобными текстами студент должен владеть понятийным аппаратом, связанным с теорией и классификацией креолизованных текстов, знать особенности их строения, способы подачи информации, методику работы с такими текстами на уроках в начальной школе, особенности восприятия обучающимися явления креолизации.

Ключевые слова: билингвизм; теоретическая компетенция; профессионально-личностные качества педагога; информационно-коммуникативные технологии; межпредметные связи; креолизованный текст; поликодовый текст; гибридный текст; речевая деятельность.

Основные положения:

– студент должен выстроить терминологическую парадигму, представляющую содержательное наполнение терминов «креолизованный текст», «гибридный текст», «поликодовый текст», знать их эволюцию, соотносить данные термины со смежными «вербальный текст», «текст культуры», «иконический текст»;

– обучающиеся хорошо знакомы с вышеприведенными терминами из курса информационно-коммуникативных технологий, в котором рассматриваются правила составления презентаций по разным предметам, а презентация является гибридным текстом; таким образом, студенты должны знать психические законы восприятия креолизованного текста, тип информации, репрезентируемой в нем, необходимый объем креолизации, влияние его на внимание и запоминание новых знаний;

– поликодовый текст используется при объяснении и повторении материала на уроках по любой дисциплине; в начальной школе преобладают тексты научно-популярной разновидности, с которыми можно работать на разных предметах, но в разных аспектах (это могут быть тексты о природе, по географии, по истории, по искусству и ремеслам, по фольклорным произведениям, написанные мастерами художественного слова и популяризаторами науки; нередко такие тексты адаптируются и сопровождаются каким-либо иллюстративным материалом);

– поликодовый текст является средством воспитания вкуса и стиля, что студент должен усвоить при создании собственных презентаций — креолизованных текстов;

– стиль и тематика креолизации варьируются относительно количества и денотативной группы лексических единиц иностранного языка и дисциплины;

– для создания подобных текстов студент должен владеть культурологической компетенцией, то есть знать источники высокохудожественной и грамотной иллюстративной продукции, оперировать знаниями по мировой художественной культуре и уметь адаптировать их для уроков в начальной школе, педагогической технологией межпредметных связей (МПС);

– поликодовый текст является средством связи таких предметов, как русский язык, иностранный язык, литературное чтение, обществознание, риторика, технология, изобразительное искусство, основы религиозной культуры и светской этики; необходимо отметить, что названные последние пять дисциплин «работают» на формирование связной речи учащихся на двух языках и коммуникативной компетенции в целом.

1 Введение (Introduction)

В статье рассматривается гибридный, или креолизованный, текст как средство формирования билингвальных умений с использованием технологии межпредметных связей. Анализируется содержательное наполнение терминов «креолизованный текст», «гибридный текст», «поликодовый текст». Рассматривается цель создания подобного текста, его структура и функции; представляется необходимость владения студентами умениями и навыками создания и использования на уроках креолизации текстов в связи с использованием технологии межпредметных связей с целью формирования речевого поведения на иностранном языке.

2 Материалы и методы (Materials and methods)

Основными методами исследования явились анализ научной литературы, описательный, дистрибутивный, лингвокультурологический. Материалом для анализа послужили программы, учебники

для младшей школы, нормативные документы ФГОС, учебные планы по подготовке специалистов в области начального образования, словари литературоведческих, лингвистических и искусствоведческих терминов.

3 Результаты (Results)

Лингвистическая наука представляет следующие положения о креолизованном тексте: 1. «Сообщение, заключенное в тексте, может быть представлено вербально (словесный текст) или иконически, т. е. изобразительно. Основная задача автора заключается в том, чтобы обеспечить реципиенту (в данном случае читателю) наиболее благоприятные условия для понимания текста. Поэтому, учитывая характер и назначение текста, автор может варьировать свое обращение к тем или иным средствам выражения» [2, 192]. Данное понятие является наиболее приемлемым для восприятия студентов факультетов подготовки педагогов начального и дошкольного образования, автор обращает внимание на создание благоприятных условий для восприятия текста, которые создаются путем его креолизации.

2. «В семиотике под текстом понимается осмысленная последовательность любых знаков, любая форма коммуникации, в том числе обряд, танец, ритуал и т. п.» [3, 507]. Приведенное определение текста является не столько лингвистическим, сколько культурологическим; в данной дефиниции возможно «увидеть», «спрогнозировать» понятие гибридного текста, «почувствовать» необходимость изучения и применения как средства обучения текстов, включающих разноуровневые знаки. Визуализации (в широком понимании), иконические включения могут являться стимулом для речевых реакций и активизации памяти, а также для подключения других способов связей и запоминания учебной информации. А. Н. Леонтьев отмечает: «... память современного человека является таким же продуктом его культурного, социального развития, как и его речь, письменность или счет» [4, 421]. Ребенок возраста начальной школы уже обладает определенной совокупностью знаний об окружающем мире, является объектом и субъектом

естественной окультурации и аккультурации, значит, обладает определенным потенциалом для «подключения» культурной памяти, стимулом для которой может выступать иконический текст. Изображения компрессируют информацию, и обучающиеся в начальной школе, обладающие образным, ассоциативным мышлением, быстрее ее «считают» и запомнят, нежели через вербальные знаки, но педагог обязан знать о необходимости «перевода» иконического знака в словесный, т. е. должен предложить ребенку пересказать информацию, описать изображение на обоих языках, запечатленное в памяти или находящееся перед глазами. Так, вербальный текст может служить комментарием для изобразительного компонента, представляющего репродукцию картины, фотографию, совокупность иллюстраций, и, наоборот, иконический компонент служит для «поддержания» вербально выраженного содержания. Часто изобразительный компонент может привносить дополнительную информацию, конкретизировать, расширять исходный словесный текст, поэтому в зависимости от учебных задач педагог должен строго отбирать креолизованные тексты для классной работы, ориентируясь на оптимальное представление материала с учетом психологии восприятия учеников начальной школы. Использование креолизованных текстов подключает зрительный характер запоминания новых знаний, а будущий педагог, прослушавший курсы психологических дисциплин, знает, что более 60 % информации человек получает от зрительного восприятия; оно имеет ведущее значение при запоминании информации.

3. Под креолизованным текстом «принято понимать сложное текстовое образование, в котором вербальные и невербальные элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, нацеленное на комплексное воздействие на адресата». Данное определение отличается емкостью и доступностью для восприятия и постижения студентами. В приведенной дефиниции обучающиеся должны обратить внимание на ее психолингвистический характер; автор обращает внимание на целостность текста, соединившего знаки разной природы, которые в определен-

ной композиции осуществляют информационную, обучающую, апеллятивную, эстетическую функции.

Для использования в обучающем процессе новых эффективных видов заданий и современных материалов и формирования у обучающихся основы для гармоничной диалектической картины знаний, характеризующейся установлением межпредметных связей будущий учитель должен обладать комплексом компетенций и профессионально-личностных качеств: «На стадии профессиональной подготовки профессионально-личностное развитие будущего специалиста обусловлено внешними и внутренними факторами: с одной стороны, изменяются требования к профессии, основные мотивы ее выбора, операционно-техническая сфера и др., с другой стороны, меняются представления человека о профессии, критерии ее оценки и способы самореализации в ней» [5, 142].

Межпредметные связи (МПС) в обучении «отражают комплексный подход к воспитанию и обучению, позволяют вычленивать как главные элементы содержания образования, так и взаимосвязи между учебными предметами. На любом этапе обучения МПС выполняют детерминирующую функцию благодаря интеграции знаний, что повышает продуктивность протекающих психических процессов» [6]. Современные учителя начального образования активно занимаются разработкой межпредметных уроков: русский язык – иностранный язык, иностранный язык – литературное чтение, иностранный язык – изо, русский язык/иностраннй язык – технология – литературное чтение, литературное чтение – изо, русский язык/иностраннй язык – окружающий мир, литературное чтение – окружающий мир, окружающий мир – технология, технология – русский язык – музыка, литературное чтение – музыка, основы безопасности жизнедеятельности – риторика – русский язык (иностраннй язык).

С точки зрения семиотики и культурологии, на уроках, формирующих межпредметные связи, объектом изучения являются тексты, представленные знаками различной природы, продуцируемые различными способами и воспринимаемые разными каналами. По

сути, разбирается один и тот же текст, но представленный разными средствами — вербальными (разных языков), иконическими, материальными, моторными. Смена учебных действий и объектов формирует межпредметный характер урока; будущий педагог должен учитывать необходимость наличия развивающих аспектов на межпредметных уроках: развитие речи на двух языках, развитие мышления, развитие сенсорной сферы, развитие двигательной сферы.

4 Обсуждение (Discussion)

Студент-выпускник приобретает систему компетенций и профессионально-личностных качеств, важнейшим элементом которой является умение видеть объект в динамике. Под объектом понимается и комплекс теоретических ресурсов, необходимых педагогу для профессионального соответствия современному уровню знаниевой парадигмы, и обучающиеся в начальных классах или воспитанники дошкольных учреждений, и внеурочная деятельность, и урок, и воспитательное мероприятие. Будущий педагог должен обладать научным мировоззрением, которое позволяет ему осуществлять критический и избирательный подход к новой теоретической информации, которая, возможно, будет применена при подготовке к уроку или его сегменту. Так, например, педагог должен избирательно подойти к пониманию в современной науке креолизованного текста: 1) учесть многообразие понятий и аспектов рассмотрения явления; 2) выявить общие релевантные и дифференцирующие содержательные конституэнты предлагаемых наукой понятий; 3) определить наиболее «близкую» по содержанию для использования в начальной школе при построении урока дефиницию; 4) адаптировать, сделать непротиворечивым и доступным для начальной школы ту или иную научную информацию (имеется в виду не столько освоение ее учениками, сколько ее использование учителем при подготовке дидактического материала).

Стремясь к увеличению эффекта запоминания нового материала, его адекватного восприятия, будущий педагог должен освоить собственно психологические знания и умения для формирования оптимального дидактического материала, в данном случае

креолизованного текста, способствующего активизации внимания, формированию правильного восприятия и понимания, а также запоминанию основной учебной информации.

Для реализации технологии межпредметных связей при формировании билингвальных умений и навыков учитель должен увидеть смежные или «соприкасающиеся» стороны на первый взгляд разных видов знаний; диалектический или культурологический подход к учебному плану начальной школы, целостное видение образовательной картины начальной школы позволит студенту-практиканту определить направления эффективного применения МПС. Воплощение педагогом названной технологии предопределяет необходимость его разноаспектного развития: «Разностороннее развитие личности предполагает формирование разнообразных способностей, соответствующих различным сферам человеческой жизнедеятельности, что, разумеется не исключает выделение личностью чего-либо одного, наиболее значимого для себя и означает, что личность успешно участвует не только в одной узкоспециализированной деятельности, но ей доступны разные сферы деятельности» [7, 22].

Технология межпредметных связей в актуальной образовательной атмосфере должна базироваться на современных тенденциях в учебном и воспитательном процессе. Так, например, растет интерес к таким междисциплинарным знаниям, как валеология, экология, тьютерство, медийная грамотность, цифровая культура, социально-психологическое сопровождение образования, которые носят прикладной характер и призваны решать проблемы современного школьного образования и модернизировать профессиональные компетенции будущих педагогов. Названные дисциплины и концепции их репрезентации широко освещаются в монографиях Е. В. Гнагышиной [8], Н. А. Белоусовой и В. П. Мальцева [9], Е. Ю. Никитиной и А. А. Милютиной [10], К. И. Шишкиной, М. В. Жуковой и Е. В. Фроловой [11], З. И. Тюмасевой, Л. П. Архиповой и И. Л. Ореховой [12]. Эти знания, как междисциплинарные, очень гармонично и исчерпывающе представляются именно в форме гибридных текстов как в вузовском обучении, так и в начальной школе, и, несо-

менно, эти знания гуманитарного характера развивают компоненты коммуникативной компетенции посредством формулирования коммуникативных единиц поликодового характера.

5 Заключение (Conclusion)

Эффективная работа с креолизованными текстами как средством формирования билингвальных умений требует у студентов наличия теоретической компетенции, коммуникативной компетенции, владения педагогической технологией, в том числе МПС, способностью развития профессиональных и личностных качеств будущего педагога.

Теоретическая компетенция предполагает умение будущего педагога избирать педагогическую и лингвистическую теоретическую базу для формирования концепции уроков с межпредметными связями (обращаем внимание именно на процесс усвоения родного и иностранного языка и формирование какого-либо типа билингвизма). Педагогу необходимо для себя уточнить ключевые понятия, их содержание, разработать модель использования данной информации при планировании и реализации занятий.

Обучающийся должен обладать профессионально-личностными качествами, структурирующими в дальнейшем педагогическую деятельность, так, среди таких качеств одно из первых мест занимают когнитивные и операциональные качества.

Будущий педагог, формируя гибридный текст, например, презентацию, должен обладать умениями использования медиапространства, знаниями закономерностей воздействия креолизованного текста на когнитивные действия обучающихся в начальной школе.

Концептуальный взгляд на реализацию технологии межпредметных связей должен быть сформирован у студентов к моменту выхода на заключительную педагогическую практику, при завершении ознакомления с теоретическими курсами дисциплин и педагогическими технологиями, когда полученные знания и умения выстраиваются в систему.

6 Благодарности (Acknowledgments)

Статья выполнена в рамках Комплексной программы и плана научно-исследовательской, проектной и научно-организационной деятельности Научного Центра Российской академии образования на базе Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета на 2018–2021 годы.

Статья подготовлена при финансовой поддержке ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева» по договору на выполнение научно-исследовательских работ от 01.06.2020 г. № 16-278 по теме «Траектория развития билингвизма у будущих учителей». Авторы выражают благодарность за финансовую поддержку исследования.

Библиографический список

1. Богатеева З. А. Мотивы народных орнаментов в детских аппликациях : кн. для воспитателя детского сада. М. : Просвещение, 1986 – 207 с.
2. Валгина Н. С. Теория текста : учебное пособие. М. : Логос, 2003. С. 192. – 280 с.
3. Языкознание : большой энциклопедический словарь / В. Г. Гак [и др.] ; под ред. В. Н. Ярцевой. М. : Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 507. – 685 с.
4. Леонтьев А. Н. Развитие высших форм запоминания // Психология памяти / под ред. Ю. Б. Гиппенрейтер. М. : ЧеРо, 2000. С.421. – 816 с.
5. Никитина Е. Ю., Федорова Е. Е. Прикладные аспекты профессионально-личностного развития будущих педагогов // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2018. № 5. С. 139–148.
6. Российская педагогическая энциклопедия : [сайт]. URL: <https://pedagogicheskaya.academic.ru> (Дата обращения: 14.05.2020).
7. Васильева В. С. Педагогические закономерности и принципы концепции развития коммуникативной компетенции педагогов ДОО // Современные проблемы педагогической науки и образования: коллективная монография. М. : Перо, 2016. – 322с.
8. Гнатышина Е.В. Ценностно-смысловые ориентиры формирования цифровой культуры будущего педагога : монография. Челябинск : Южно-Уральский научный центр РАО, 2019. – 234 с.
9. Белоусова Н. А., Мальцев В. П. Технологии здоровьесберегающей и здоровьесформирующей деятельности образовательных организаций в условиях ФГОС : монография. Челябинск : Южно-Уральский научный центр РАО, 2019. – 160 с.
10. Никитина Е. Ю., Милютин А. А. Формирование медиакомпетенции младших школьников на уроках русского языка: монография. Москва : Изд-во «Перо», 2016. – 202 с.

11. Шишкина К. И., Жукова М. В., Фролова Е. В. Социально-психологические аспекты сопровождения образования: учебно-методическое пособие. Челябинск: научн. центр РАО, 2019. – 210 с.

12. Тюмасева З. И., Архипова Л. П., Орехова И. Л. Эколого-валеологическая готовность учителей в системе внутришкольного непрерывного повышения квалификации : монография. Челябинск : Южно-Уральский научный центр РАО, 2019. – 209 с.

A. V. Sviridova¹, Ye. Yu. Nikitina²

ORCID No. 0000-0002-9421-5170

Docent, Doctor of Philological Sciences,

Professor at the Department of Russian Language,

Literature and Methods of Teaching the Russian Language and Literature,
South-Ural State Humanities-Pedagogical University, Cheliabinsk, Russia.

E-mail: sviridovaav2@cspu.ru

²ORCID No. 0000-0001-9550-4700

Professor (Full), Doctor of Pedagogical Sciences,

Professor at the Department of Russian Language,

Literature and Methods of Teaching the Russian

Language and Literature, South-Ural State Humanities-Pedagogical
University, Chelyabinsk, Russia.

E-mail: elenaurievna@bk.ru

CREOLIZED TEXT AS A MEANS FOR FORMING BILINGUISM IN PEDAGOGICAL UNIVERSITY STUDENTS

Abstract

Introduction. This article examines the concept of "creolized text" in two aspects - linguistic and methodological. Creolized text is the most important means of compression of the verbal text, a concentrate of information that activates the recipient's perception, attention and memory; at the same time, it is a stimulus for generating a speech utterance. The creolized text is characterized as an effective means of teaching, information transfer, it is universal, since it is applicable as a didactic tool in teaching almost all disciplines. When forming verbal behavior in a foreign language, otherwise in the process of building bilingual skills, creolized text is used when applying the technology of intersubject connections and can represent the codes of the cultures of the languages being studied.

Materials and methods. The material for the publication was curricula and textbooks for primary schools, linguistic and cultological dictionaries and encyclopedias, a list of a set of competencies that students, future primary school teachers, and the Federal State Educational Standard should have. The main research methods were the analysis of scientific and methodological literature, descriptive and distributive.

Results. The implementation of the technology of interdisciplinary connections assumes that students have theoretical competence in the disciplines of the humanitarian cycle, communication and search skills, the formation of the professional and personal qualities of a teacher, possession of linguocultural competence.

Discussion. The formation of intersubject connections among students of primary and preschool education is one of the main tasks of training future teachers, laying down the basic knowledge, skills and abilities of older preschoolers and younger students, associated with the development of categories of a foreign language and their use in speech. The future teacher should have the theoretical knowledge that the main means of structuring interdisciplinary relationships, without a doubt, are working with text and a text composed of sentences of strictly defined models, belonging mainly to the artistic style and popular science subtitle. The main types of speech, mastered by pupils of preschool institutions and students in primary school, are description and narration. The student should know that these types of speech are implemented by means of different functional styles and different genres. So, for example, you can invite children to analyze or independently compose a description of a toy, ornament, room, landscape, still life, weather, natural object, living creature, labor process, etc. When developing bilingual skills, it is necessary to take into account the level of speech development of preschoolers and primary schoolchildren in their native language, as well as the level of natural bilingualism. At the same

time, a student entering practice, as well as a young teacher, must have an understanding that the speech activity of children in the native and foreign languages of school and preschool age must be accompanied by other types of activity, figurative and motor, for example. The most active means of forming intersubject connections are the texts produced in the lessons of the native language, Russian language, foreign language, literary reading, the world around and technology. In the last two lessons, students master, perhaps without being aware of the process itself, such types of speech as description and reasoning, the latter being the most difficult, specific vocabulary that names tools, materials, actions with them. The operational nature of the thinking of preschoolers and younger schoolchildren makes it possible to form a speech skill in a foreign language, an understanding of statements in a foreign language without an intermediary language.

A student entering practice should remember the genre specificity of texts on the world and technology and strive to show primary school students and children of preschool institutions the need to possess an instructive description of any process of making an object with their own hands, for example, embroidery, beading, modeling, painting, and a story on a specific topic, close and accessible to the child's understanding and his level of bilingualism: "My family", "How I help my mother", "Who will I be when I grow up", "My favorite holiday", "My favorite season", "Who lives at my house", "What I want to learn", etc. The teacher should prepare the child for a coherent story in two languages about what he sees, what he does or what he will do in the lesson.

A future teacher who selects didactic material for his lesson or lesson should know the psychological characteristics of the perception of a younger student or preschooler. For example, a teacher who sets the goal of acquainting children with folk art in manual labor in such a way that they can describe the specifics of an object, a process, should take into account the following:

“For preschoolers, simple and clear rhythmic constructions with pronounced natural and national characteristics in outlines of elements, their color system and compositional solution. In folk ornaments, children are attracted by decorativeness, colorfulness of color, expressiveness of images, laconic interpretation of them, rhythm of alternation of various forms, colors, sizes. Based on these features, the teacher selects and systematizes visual material on folk art determines its sequence of its use in the ornamental activity of children. The great aesthetic possibilities of this activity are used in the formation of the creative, combinatory abilities of preschoolers.” [1, 207]. Here the teacher must build a connection between the two types of texts in a broad cultural sense: the text is understood not only a verbal work (the first type of text), but also films, paintings, ornaments, plastic art, music, dancing (the second type of text, non-verbal). On the whole, these two types of text create a cultural text in which interdisciplinary, or intertextual, connections function; in fact, pedagogical education in the areas of training primary school teachers and specialists in preschool development forms students' knowledge and possession of intersubject connections by virtue of the need to study a wide range of disciplines and special teaching methods for preschoolers and younger students. In the process of forming bilingualism through the technology of interdisciplinary connections, students master two cultures, there is a “appropriation” of value information during the performance of various educational activities.

Conclusion. The means of embodying the expression of intersubject connections in the process of forming bilingualism is a hybrid text using signs of a different nature. This structure increases the information content of the text, “puts” cognitive information into blocks, activates the recipient's memory, stimulates the formation of associative fields in students, linking knowledge and skills of different disciplines in different languages. When working with such texts, the student must possess the conceptual apparatus associated with the theory and classifi-

cation of creolized texts, know the features of their structure, methods of presenting information, the method of working with such texts in the classroom in elementary school, the peculiarities of students' perception of the phenomenon of creolization.

Keywords: Bilingualism; Theoretical competence; Professional and personal qualities of a teacher; Information and communication technologies; Intersubject communications; Creolized text; Polycode text; Hybrid text; Speech activity.

Highlights:

The student must build a terminological paradigm that represents the content of the terms “creolized text”, “hybrid text”, “polycode text”, know their evolution, correlate these terms with the adjacent “verbal text”, “cultural text”, “iconic text”;

Students are well familiar with the above terms from the course of information and communication technologies, which discusses the rules for making presentations in different subjects, and the presentation is a hybrid text; thus, students should know the mental laws of perception of a creolized text, the type of information represented in it, the required amount of creolization, its influence on attention and memorization of new knowledge;

Polycode text is used when explaining and repeating material in the classroom for any discipline; in elementary school, texts of a popular scientific variety prevail, with which you can work on different subjects, but in different aspects (these can be texts about nature, geography, history, arts and crafts, folklore, written by masters of the artistic word and popularizers of science; often such texts are adapted and accompanied by some illustrative material);

Polycode text is a means of developing taste and style, which the student must learn when creating their own presentations — creolized texts;

The style and theme of creolization vary with respect to the number and denotative group of lexical units of a foreign language and discipline;

To create such texts, a student must have culturological competence, that is, know the sources of highly artistic and competent illustrative products, operate with knowledge of the world artistic culture and be able to adapt them for lessons in elementary school, pedagogical technology of interdisciplinary connections;

Polycode text is a means of communication of such subjects as Russian, foreign language, literary reading, social studies, rhetoric, technology, fine arts, the foundations of religious culture and secular ethics; it should be noted that the last five disciplines named “work” on the formation of coherent speech in two languages among students and communicative competence in general.

References

1. Bogateyeva Z.A. (1986), *Motivy narodnykh ornamentov v detskikh aplikatsiyakh (Kniga dlya vospitatelya detskogo sada)* [Motives of folk ornaments in children's applications (A book for a kindergarten teacher)]. *Prosveshcheniye*, Moscow, 207 p. (In Russian).
2. Valgina N.S. (2003), *Teoriya teksta (uchebnoye posobiye)* [Theory of text (A Textbook)]. *Logos*, Moscow, pp.192, 280 p. (In Russian).
3. Gak V. G., Arutyunova N. D., Gamkrelidze T. V., Vinogradov V. A. (1998), *Bol'shoy entsiklopedicheskiy slovar' "Yazykoznanie"* [A Large encyclopedic dictionary “Linguistics”]. *Bol'shaya Rossiyskaya entsiklopediya*, Moscow, pp. 507, 685 p. ISBN: 5-85270-307-9. (In Russian).
4. Leont'yev A.N., Edr. Gippenreyter Yu.B. (2000), *Razvitiye vysshikh form zapominaniya* [Development of higher forms of memorization]. *Psikhologiya pamyati, CheRo*, Moscow, pp.421, 816 p. (In Russian).
5. Nikitina Ye.Yu. & Fedorova Ye.Ye. (2018), *Prikladnyye aspekty professional'no-lichnostnogo razvitiya budushchikh pedagogov* [Applied aspects of professional and personal development of future teachers]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 5, 142. (In Russian).
6. Academic (2020), *Rossiyskaya pedagogicheskaya entsiklopediya* [Russian pedagogical encyclopedia]. Available at: <https://pedagogicheskaya.academic.ru> (Accessed: 14.05.2020). (In Russian).
7. Vasil'yeva V.S., Edr. Nikitina Ye.Yu. (2016), *Pedagogicheskiye zakonomernosti i printsipy kontseptsii razvitiya kommunikativnoy kompetentsii pedagogov DOO* [Pedagogical laws and principles of the concept of the development of the communicative competence of preschool teachers]. *Kollektivnaya monografiya "Sovremennyye problemy pedagogicheskoy nauki i obrazovaniya"*, Pero, Moscow, 322 p. (In Russian).

8. Gnatyshina Ye.V. (2019), *Tsenostno-smyslovyye oriyentiry formirovaniya tsifrovoy kul'tury budushchego pedagoga* [Value-semantic guidelines for the formation of digital culture of a future teacher]. *Monografiya, Yuzhno-Ural'skiy nauchnyy tsentr RAO*, Chelyabinsk, 234 p. (In Russian).

9. Belousova N.A. & Mal'tsev V.P. (2019), *Tekhnologii zdorov'yes-beregayushchey i zdorov'yeformiruyushchey deyatel'nosti obrazovatel'nykh organizatsiy v usloviyakh FGOS* [Technologies of health-preserving and health-forming activity of educational organizations in the conditions of the Federal State Educational Standard]. *Monografiya, Yuzhno-Ural'skiy nauchnyy tsentr RAO*, Chelyabinsk, 160 p. (In Russian).

10. Nikitina Ye.Yu. & Milyutina A.A. (2016), *Formirovaniye mediakompetentsii mladshikh shkol'nikov na urokakh russkogo yazyka* [The Formation of media competence of junior schoolchildren in Russian lessons]. *Monografiya, Izdatel'stvo "Pero"*, Moscow, 202 p. (In Russian).

11. Shishkina K.I., Zhukova M.V. & Frolova Ye.V. (2019), *Sotsial'no-psikhologicheskiye aspekty soprovozhdeniya obrazovaniya (uchebno-metodicheskoye posobiye)* [Socio-psychological aspects of education support "Teaching aid"]. *Yuzhno-Ural'skiy nauchnyy tsentr RAO*, Chelyabinsk, 210 p. (In Russian).

12. Tyumaseva Z.I., Arkhipova L.P. & Orekhova I.L. (2019), *Ekologo-valeologicheskaya gotovnost' uchiteley v sisteme vnutrishkol'nogo nepreryvnogo povysheniya kvalifikatsii* [Ecological and valeological readiness of teachers in the system of intraschool continuous professional development]. *Monografiya, Yuzhno-Ural'skiy nauchnyy tsentr RAO*, Chelyabinsk, 209 p. (In Russian).

